

1884-06-08

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:  
Letter

Sender's location:  
Rosenvænget

Sender info (seal, address, etc.):  
Brevet er dels skrevet på  
Rosenvænget og på Kjærgaard en  
måned senere, i Juli måned.

Recipient's location:  
Grækenland

Mentioned people:  
Inge Gyrithe Aggersborg (senere Friis)  
Anna Ancher  
Michael Ancher  
Malthe Engelsted  
Peder Severin Krøyer  
Janus la Cour  
Viggo Pedersen  
Conrad Schouw  
Elise Schouw  
Joakim Skovgaard  
Niels Skovgaard  
Christian Skredsvig  
Kristian Zahrtmann

Archive:  
Mappe 18 nr. 36, 36a og 36b.

TRANSCRIPTION

Mappe 18 nr. 36-36a-36b

Rosenvænget 8 Juni 1884

Kjære Joakim!

Tilgiv at der er gået hele tre uger siden jeg fik en underretning fra Østrøø, som de bad mig lade gå videre til Dig, rigtignok når jeg skrev, men jeg burde jo skrevet straks; det er at De den 13de Mai mistede lille Conrad, det er naturligvis et meget stort savn for Tante, kan Du nok vide. Det var af strubehoste han døde. Dit brev kom i dag. En væsentlig grund til at Du ikke for længe siden har hørt fra mig, er netop at jeg vilde fortælle om udstillingen, men jeg har slet ikke haft tid til at studere den grundigt, og jeg når det vist heller ikke. Frøken Vigmands portrait, slår meget, ved det udmærkede liv der er i det, og det er også meget virkningsfuldt, men noget synderligt har jeg ikke tilovers for det,

7 Juli Kjærgård.

Det er rigtignok et gammelt brev at fortsætte, men lige fedt!

Ja nu er jeg da ved klitterne og sagerne står således, at da Torolf snød mig

-2-

og ikke vilde med, så kom Henrik Jespersen en dag og sagde at han nok vilde det, og nu er vi på et ganske fortrinligt sted, hos nogle rare folk som for en temmelig billig penge giver os god mad og herlige senge, og så må det jo også nævnes, at det er lige ved et parti klitter, som jeg rigtignok tvivler om der gives mage til. Ja bliv Du bare i Italien og Grækenland, jeg misunder dig ikke, men for resten havde jeg slet ikke noget imod, om Du kom her til, tværtimod. Ja Du! tag en anden gang med hertil, eller hent mig til efteråret, når Du kommer sydfra, så er det jo ingen synderlig omvej, for det er sydligt jeg er; så skulde vi få et se om Du vilde rynke på næsen ad æ bjærre, jeg tror nej, selv om det så var lige fra Grækenland Du kom. Det er et par miles vej norden for Blåvandshuk at jeg er, lige ved den sydlige ende af Fil sø, min ad: er Hr. Kaptain Block, Kjærgård, Ål sogn, Varde.

9ende Juli

Hura!Hura! Torolf kommer, vi sendte ham forleden et brev for at hale ham

-3-

her over, og det lykkedes, han kommer på løverdag, det er balade.

Nu er det nok ellers bedst at jeg fortsætter, der hvor jeg slap den 8ende i forrige måned. Å! nu opdager jeg først at det er i dette brev, jeg fortæller dig lille Conrads død, det havde jeg dog tænkt, at den beretning var

kommet afsted, men min hukommelse den er rigtignok ikke stort bevendt, ja det er grueligt med mig. 11de Juli. Det går rigtignok småt med skriveriet, u ha! det var om frøken Vigmand, hun havde også et lille dameportrait på udstillingen under titelen koketteri og det svarede sandelig til sit navn, for det var i den grad koketerende, at man blev aldeles væmmelig ved det, men det var udmærket til at belyse hende selv og hendes andre billeder, for i grunden koketerer hun selv med sine billeder, eller ved dem, det er ækelt, især passer det ikke i et mandsportrait, hun er heller ikke fri for rutine i behandlingen, og det sammen med det søde koketteri, gjør hende jo godt skikket til at blive en rigtig publikums malerinde, hvad hun vel allerede er.

Udstillingen i det hele synes jeg var

-4-

god, det betydeligste synes jeg var Ankers portrait af hans kone, men ikke fri for en smugle søgt i opstillingen, og så et billede af ham af en gammel fisker udenfor et hus, aftensol; publikum fandt vist forfærdeligt, og jeg tror også nok at der var mange malere der ikke kunde gå ind på det, men der var da også dem som satte det meget højt, Schwartz gjorde det da. Det var meget imperesionistisk og frygtelig skidt malt, en underlig modsætning til portraitet, der var så glimrende malt, men der var en fortælling i den gamle og i solens strejfen hen over landskabet, som var storslået, desværre må jeg give Engelsted ret i at det ikke var fuldkommen selvstændigt, og så måtte det vel nærmest være Milét som havde lidt med det at gjøre; Engelsted syntes for resten udmærket om det. Et par andre ting som Anker havde var der ikke noget ved og fru Anker stod ikke godt, Johansen derimod var fortrinlig, især i et portrait af en gammel nysgærrig, døv og skæv kone, det kunne vanskelig være bedre. Krøjer var udmærket og Jerndorf havde også udmærkede portraiter, Haslund også gode; i det hele taget stod portrait maleriet så godt.

Skredsvig havde en fortryllende lille

-5-

Mappe 18 nr. 36a

buste af sit barn. Edelfeldt er absolut langt bedre end frøken Vigmand, men jeg ved ikke selv rigtig hvad jeg synes om ham, for i grunden var det udmærket, men der noget, jeg ved ej hvad, som gjorde, at jeg havde lidt imod det, Du må for resten ikke tro at det var overleget behandlet, der var vist snarere kludret med det. Kables værelse var fortræffeligt, men det var rigtignok nogle gardiner så brandgule, så det næsten ikke var til at holde ud, men sådan har de været, og det var jo et portrait af stuen, Viggo så

meget kridtet ud, sig ham endelig det, og Du selv blev noget grå i vejen og floden, sådan ikke rigtig solskins farver, hjemme så de meget anderledes ud, selv om mere farve i dem nok kunde gjort godt, i det hele taget er det gået op for mig, at skal man male solskin, så gælder det nok så meget om at træffe farven overalt, som at komme så højt op i lyset, skønt det jo også er godt, i så henseende lærte jeg meget af Købke udstillingen, han kunde få sådan rigtig yndigt solskin, skønt han malte tyndt og uden stort spræld, og det var ved at gå farven rigtig på klingen, og træffe den nøjagtigt på alle punkter, ikke rode noget sammen, men sætte den enkelte farvetone klar og smuk på sit bestemte sted, og den næste ved siden af, og stætte koldt lys, hvor der skulde være

-6-

koldt lys, og varmt lys, hvor der skulde være det, og ikke lave mellemtone ved at male lyset ind i skyggen, men studere hver en nuance og så male den omhyggeligt. Du kunde vist for eksempel haft mere styrke i Dine reflekser sine steder, ind under stene på vejen o.s.v. men fordi jeg synes jeg rundt omkring i enkelthederne kunde gjøre mange ting brilliantere og klarere i farven, derfor synes jeg ikke at Dine billeder egentlig trængte til at være varmere i total virkningen, som jo nogen har bildt Dig ind; det lille med kirken klædte rammen så udmærket, ellers havde jeg måske sagt det samme om det som om de andre, men stalden var god og rammen klædte den også, og til min forbavselse har jeg truffet flere ikke malere, som har syntes så godt om den, for eks. doktor Ditlevsen, da han hørte at den var fra Sora, udbrød han, at så var der dog noget smukt i Sora, for efter Viggos og Dine andre billeder, mente han det måtte være et skrækkeligt sted. 12de Juli. En gang i denne måned skal Gyrithe have bryllup, jeg synes det er den 28nd i alt fald er det i tyverne, jeg prøver på at lave en bid til hende, dersom Du har en lille stump, så kan Du jo sende den, men jeg synes også godt at Du kan lade være. Du var vel ikke bedt

-7-

til bryllup.

Mappe 18 nr. 36b

Jeg har ikke fået nogen papirer fra Consulen i Neapel, men jeg har fået 40 kr. af Lemejer for en tidligere forsendelse, men jeg ved ikke om Zartmand skal have halvdelen. Jeg ved ikke hvad Du har imod Tom P,s illustrationer, der var for nogen tid siden en efter hovedet af Veroccios? Rytterstatu? den var da god, men ellers vil jeg ikke forsvarere det at tegne så meget. Jeg laserede den gamle forsøvede ramme til høstfolkene med japanesisk rødt, og den blev udmærket, nu har jeg givet billedet til Engelsted, han vil

nemlig indmelde sig selv og tilbød også at indmelde Dig. Dersom Du har noget imod det, så skriv mig det snart, for ellers lader jeg ham gjøre det.

-8-

Det er dog et farligt kludderi med alle de udgifter jeg skaffer Dig, jeg anede ikke at der ikke måtte være brev i pakker, og hvad brevet angår, så er det vel min sædvanlige svækkede hukommelse der igen har været på spil her. La Cour gav kun 300 kr for hele året. Så nu tror jeg ikke der er flere forretninger. Idag er det Torolf kommer, Jespersen tog til Varde igår for at modtage ham, og iaften går jeg dem vist en mils vej imøde tænker jeg. Å! her er dejlig, Du skulde set klitroserne, der nu desværre er afblomstrede, jeg synes det er dronningen for alle de vilde blomster vi har, og så er hjejlnes fløjten også yndig og så havet, ja den ensomhed der kan være på stranden den er rigtignok storstilet, jeg blev så underlig forleden jeg sad derude og malte, men er det godt vejr, så er der liv der ude, fugle på stranden og i luften, og delfiner som dukker op af havet. Lev nu vel og hils meget fra Niels.

[Foreningen Fremtiden 500 kr. købt billedet rammen japanesisk rød.  
Græsk relief i kassen. Bindesbøls brev]

Posuvenyt 8 jun. 1884.

Thier Joachim: *Rever* SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 18 Nr. 36

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 18 Nr. 36

Tænk at der er gået hele tre uger  
 siden jeg fik en underretning fra  
 Østrød, som de bad mig lade gå  
 videre til Dig, rigtig nok, når jeg  
 skrev, men jeg kunde jo skrevet  
 straks; det er at De den 13de Mai  
 mistede lille Conrad, det er  
 naturligt at meget stort savn  
 for Tante, kan Du nok vide.  
 Det var af strubehoste han døde.  
 Dit brev kom idag. En væsentlig  
 grund til at De ikke for længe  
 siden har hørt fra mig, er  
 netop at jeg vilde fortælle om  
 udstillingen, men jeg har slet  
 ikke haft tid til at studere den  
 grundigt, og jeg når det vist  
 heller ikke. Føtens Vegmønds  
 portræt, slår meget ved det udmærkede  
 liv den er i det, og det er også  
 meget videningsfuldt, men noget  
 syndeligt har jeg ikke cloves  
 for det.

7 Juli. Kjørgård.

Det er rigtignok et gammelt bres at fortælle, men lige fedt!

Ja nu er jeg da ved Klitterne og Oagene  
står således, at da Torolf sendt mig

og ikke vilde med, så kom Hennrich  
Jespersen en dag og sagde at han nok  
vilde det, [og nu er vi på et ganske  
fortrinsligt sted, hos nogle rare folk  
som for en temmelig billig penge  
giver os god mad og herlige senge,  
og så må det jo også nævnes, at  
det er lige ved et parti klitter, som  
jeg rigtig nok tvivler om der gives  
mange til, Ja bliv Du bare i Italien  
og Grækenland, jeg misunder Dig  
ikke, men forresten havde jeg slet  
ikke noget imod, om Du kom  
her til, tværtimod. Ja Du! tag en  
anden gang med hertil, eller hent  
mig til efteråret, når Du kommer  
Sydfræ, så er det jo ingen syndelig  
omvej, for det er sydligt jeg er, så  
skulde vi få at se om Du vilde  
rykke på næsen af de bjørre, jeg  
tror nej, selv om det så var lige  
fra Grækenland Du kom.] Dette  
er et par miles vej norden for Blok  
vandshute at jeg er, lige ved  
den sydlige ende af Fælsp, min  
ad er Hr. Kaptein Bloch, Tjærgård,  
Ål sogn, Vardø. I end Juli.  
Hurra! Hurra! Torolf kommer, vi sendte  
ham forleden et brev for at hale ham

rest over, og det lykkedes, han kommer  
på lørdag, det er balade.  
Nu er det nok ellers bedst at jeg  
fortæller, der hvor jeg slæp den sidste  
i forrige måned. Altså om onsdag  
jeg først at det er i dette brev,  
jeg fortæller Dig alle Conrads død,  
det havde jeg dog tænkt, at den  
beretning var kommet af sted, men  
min hukommelse den er rigtig nok  
ikke stort bevidst, ja det er grueligt  
med mig. 11de juli. Det går rigtig nok  
småt med skrivet, u ha! Det var  
om profen Vignand, hun havde også  
et lille dameportræt på udstillingen  
under titlen Koketteri, og det svarede  
sandselig til sit navn, for det var  
i den gode koketeri, at man blev  
aldeles vammelig ved det, men det  
var udmærket til at belyse hendes  
selv og hendes andre billeder, for ~~det~~  
~~at~~ <sup>at</sup> i grunden koketerer hun selv  
med sine billeder, eller ved dem, ~~for~~  
det er akelt, og især passer det ikke  
i et mandeportræt, hun er heller  
ikke fri for rutine i behandlingen,  
og det sammen med det store Koketteri  
gjør hende jo godt skikket til at  
blive <sup>en</sup> rigtig publikums malerinde,  
hvad hun vel allerede er.  
Udstillingen i det hele synes jeg var

gode, det betydeligste synes jeg var  
Ankers portrait af hans kone, men ikke  
for at en smule styrt i opstillingen,  
og så et billede af ham af en gammel  
fisker udenfor et hus, altsindol; publikum  
fandt det vist forfærdeligt, og jeg tror  
også nok at der var mange malere  
der ikke kunde gå ind på det, men  
der var da også den som såth det meget  
højt, Schwartz gjorde det da. Det var  
meget impressionistisk og frygtelig skidt  
malt, en underlig modsætning til portrættet,  
der var så glimrende malt, men det  
var en fortælling i den gamle og i solens  
strejfer hen over landskabet, som var  
storslået, desværre må jeg give Engelsted  
ret i at det ikke var fuldkommen  
selvstændigt, og så måtte det vel nærmest  
være Milst som havde lidt med det  
at gøre; Engelsted syntes forresten  
udmærket om det. Et par andre  
ting som Anker havde var der ikke  
meget vidt og fru Anker stod ikke godt  
Johansen derimod var fortrinlig, især  
i et portrait af en gammel <sup>nyssgarrig</sup> vdr og  
skav kone, det kunne vanskelig være  
bedre. Krojer var også udmærket og  
Juvendorf havde også udmærkede portrætter,  
Halsund også gode, i det hele taget  
stod portrait maleriet så godt.  
Skredsvig havde en fortryllende lille

2) Buste af sit barn. Edelfeldt er absolut  
langt bedre end frøken Vignand, men jeg  
ved ikke selv rigtig hvad jeg synes om  
ham, for i grunden var det udmærket,  
men der noget, jeg ved ej hvad, som  
gjorde, at jeg havde lidt imod ~~det~~ det.  
Du må forresten ikke tro, at det var  
overlegent behandlet, det var vist snarere  
kludret med det. Phabells værelse  
var fortræffeligt, men det var vistnok  
noget gaderne så brændgule, så det  
næsten ikke var til at holde ud, men  
sådan har de været, og det var jo  
et portræt af stuen. Vigs så  
meget kritiseret ud, sig ham endelig det,  
og Du selv blev noget grå i vejen og  
floden, sådan ikke rigtig solskins  
farver, ligesom så de meget anderledes  
ud, selv om mere fave i dem nok  
kunde gjort godt, i det hele taget er  
det gået op for mig, at skal man male  
solskin, så gælder det nok så meget om  
at træffe farven overalt, som at komme  
så højt op i lyset, skønt det jo også  
er godt, i så henseende lærte jeg meget  
af ~~Hofmanns~~ ~~udstilling~~ Væbke udstillingen  
han kunde få sådan rigtig yndigt solskin,  
skønt han malte tyndt og uden stort  
spræld, og det var ved at gå farven  
rigtig på kluden, og træffe den nøjagtigt  
på alle punkter, ikke rode noget sammen  
men <sup>den enkelte farvetone</sup> sætte farverne klar og smuk på sit  
bestemte sted, og den næste ved siden af,  
og støtte koldt lys, hvor der skulde være

realdt lys, og varmt lys, hvor der skulde  
være det, og ikke lave mellemtone ved at  
male lysset ind i skyggen, men studere  
hver en nuance og så male den omhygg-  
eligt. Du kunde vist for eksempel  
have mere styrke i Dine refleksor sine  
steder, ind under stene på vejne o.s.v.  
men fordi jeg synes Du randt omkring  
i enkelthederne kunde give <sup>mange fine</sup> ~~enkeltheder~~  
brillianster og klarere i farven, derfor synes  
jeg ikke at Du ~~billedet~~ <sup>egentlig</sup> trængte til at  
være varmere i total virkningen, som  
jo nogen har bilde Dig ind i det lille  
med kirken klædt rammen så udmærkt  
ellers havde jeg måske sagt det samme  
om det som om de andre, men  
stadken var god og rammen klædt  
den også, og til min forbauselse  
har jeg truffet flere ikke malere,  
som har syntes så godt om den, for  
eks. doktor Ditlevsen, da han hørte  
at den var fra Lora, udbrodt han, at  
så var der dog noget smukt i Lora,  
for efter Viggo's og Dine andre billeder,  
mente han det måtte være et skæb-  
beligt sted. 12de juli. En gang  
i denne måned skal Gyngite have  
bryllup, jeg synes det er den 28nde  
i alt fald er det i tyverne, jeg prøver  
på at lave en bid til hende, dersom Du  
har en lille stempel, så kan Du jo sende  
den, men jeg synes også godt at Du  
kan lade være, Du var vel ikke bitt

Dit er dog et farligt kludder med alle  
de udgifter jeg skaffer Dig, jeg anede  
ikke at der ikke måtte være bres i potten,  
og hvad brevet angår, så er det vel ~~ikke~~  
min sædvanlige vælskede hankommelse  
der igen har været på spil her. La Cour  
gav kun 300 kr for hele året. Så nu  
tor jeg ikke der er flere forrentninger.  
I dag er det Torolf kommer, Jespersen tog  
til Vardø i går for at modtage ham, og  
i aften går jeg dem vist en mils vej imøde  
tænker jeg. Å! her er dejlig, Du skal se  
sit klitroseme, der nu desværre er afblomstret  
jeg synes det er dronningen for alle de vilde  
blomster vi har, og så er løjernes fløjten  
også yndig, og så havet, ja den ensomhed  
der kan være på stranden den er rigtig nok  
størstilet, jeg blev så underlig forleden jeg  
sød der ude og malede, men er det godt  
vejs, så er der liv der ude, fugle på stranden  
og i luften, og delfiner som dukker op af  
havet. Lev nu vel og hils meget fra Niels.

3) til bryllup. Jeg har ikke fået nogen  
papirer fra Consulen i Napoli, men  
jeg har fået 40 Kr. af Lemejer for en  
tidligere forsendelse, men jeg ved ikke  
om Løftmand skal have halvdelen.  
Jeg ved ikke hvad Du har imod Tour Pis  
illustrationen, der står for nogen tid siden  
en efter hovedet af Verrocchio's rytterstatue,  
den var da god, men ellers vil jeg ikke  
forstå <sup>det</sup> at tegne så meget. Jeg lavede  
den gamle forspilede ramme til lyst-  
falkene med japanske stift, og den  
blev udmærket, nu har jeg givet billedet  
til Engelsted, han vil nemlig indmelde  
sig selv og tilbød også at indmelde Dig.  
Dersom Du har noget imod det, så skriv  
mig det snart, for ellers lader jeg ham  
gøre det.

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 18 Nr. 36 b.